

2 minutes Go!

VOA Standard English

陈飞/编译

2分钟听懂 VOA 标准新闻英语



中国对外翻译出版公司

2分钟听懂 VOA 标准新闻英语

2  Go!
Standard English

陈 飞/编译



中国致公出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

2分钟听懂VOA标准新闻英语 / 陈飞编译. —北京: 中国致公出版社, 2012. 5

ISBN 978-7-5145-0343-2

I. ①2… II. ①陈… III. ①新闻—英语—听说教学—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第135604号

选题策划: 刘伟见

选题策划: 凌 子

封面设计: 王 琦

责任编辑: 董拯民 许 威

责任校对: 韩 颐 石 文

责任印制: 王秀菊

出版发行: 中国致公出版社

地 址: 北京市海淀区牡丹园北里甲 2 号 邮编 100191

电 话: 010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京温林源印刷有限公司

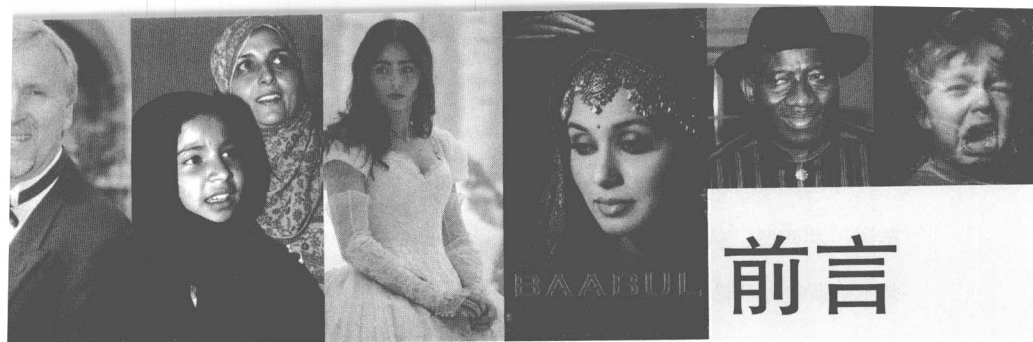
开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张: 7.875 字数: 460千字

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 24.80 元 (凡拥有iPhone, iPad, iTouch的读者到App Store中搜索“VOA新闻英语”下载应用程序)

版权所有 翻印必究



前言

这是一本教您在最短的时间内听懂VOA新闻英语的英语方法书。

VOA——Voice Of America，即美国之音。作为世界上最大的新闻广播机构之一，多年来它的英语节目如“一部活的教科书”，帮助全球各地的英语学习者掌握现代英语的发展动向，培养准确连贯的英语语感，学习地道的英语语言。美国之音以46种语言，每周向世界各地广播1300多个小时的广播和电视节目。内容包括新闻、专题特写、音乐文化、教育和评论，听众1亿多人。

VOA的主要节目分为VOA Special English和VOA Standard English两种。

Special English又叫“慢速新闻英语”，是VOA电台专为全世界非英语国家的初学英语的听众安排的一种简易、规范的英语广播节目。它始于上世纪50年代末，是VOA电台的专家们研究如何与世界各地的英语学习者时行交际的产物，开播之后迅速覆盖全球并产生了广泛影响。60多年来，VOA对Special English作了大量研究，目前它的播音速度、内容及用词范围都有规定，达到了既能为听众提供信息又不损害英语本身风格的目的，使之成为VOA独具特色，拥有最大量听众的节目。概括起来，Special English 特别于以下三点：词汇量较严格地限定在美国人最常用的1500个基本单词内；句式简单，清晰；语速约为90 words/min，即2/3的Standard English速度。

Standard English又叫“标准新闻英语”，是美国人日常使用的规范用语，其播音速度不低于140 words/min.词汇量4000以上，句子较长、结构复杂、内容详实。因此，收听难度明显高于Special English. VOA的环球英语广播主要是标准英语节目，我国广大地区每日均可收到近12小时的节目。

本套丛书分为《1分钟听懂VOA慢速新闻英语》《2分钟听懂VOA常速新闻英语》共两册，科学的方法+反复的练习是听懂VOA新闻英语的最佳途径，也是本书所遵循的学习方式。本书将VOA新闻英语的学习分为以下环节：

新闻背景：帮助您在听力开始前，对新闻即将涉及的人物事件有一些常识性的了解，有了新闻的事件轮廓，再来听懂VOA就是非常容易的事情了。

新闻正文：来源于官方的原汁原味的新闻英语，经过笔者的精心编辑，只节选1分钟慢速新闻内容或2分钟常速新闻内容。短小精炼，言简意赅，寥寥几句即可把握新闻全貌。是您练习听力最佳的学习素材。

参考译文：在您听力理解的基础上对照笔者提供的专业翻译，即可对自己的听力准确度作出判读。反复对比，反复练习，听力水平会飞速提升。

听力技巧：将本新闻的涉及到的难词、难句、难点一一解析。这部分内容可以帮您在听懂的基础上，进一步深化知识，做到“知其所以然”。

本书相比同类书，具有以下独特魅力：

1. 每篇新闻经过节选，短而精，每篇1-2分钟的长度，确保您听透听懂。
2. 打破VOA固有的栏目新闻分类，按照我国读者熟悉的分类方法将新闻归类，便于读者针对各类新闻重点掌握其用词习惯和常用表达法。
3. 随书附赠iPhone手机软件便于您利用上班路上、下班回家的时间随时随地阅读，拿起手机学英语让学习更有深度，更方便、更时尚。

最后衷心希望本书能成为您英文听力大幅提升的好伴侣！

编者

2012.11



Chapter 1 Universal Focus 全球聚焦 1

- New 1 20国集团被要求解决关键议题 1
- New 2 非洲宪法致力于认同群体权利 3
- New 3 世界银行行长花落谁家 5
- New 4 白俄罗斯大选举世瞩目 7
- New 5 联合国安理会未对格鲁吉亚问题达成协议 9
- New 6 美国各地数百名埃塞俄比亚激进分子进行抗议活动 11
- New 7 数千人保护日本核电站 13

Chapter 2 Kaleidoscope 万花筒 15

- New 1 第一次泛非文化节开幕 15
- New 2 布鲁克菲尔德动物园庆祝海豚入住50周年 17
- New 3 世界无烟日被证明是成功的 19
- New 4 马里兰州医院尝试音乐疗法 21
- New 5 男人跋涉13个国家与贫穷作抗争 23
- New 6 脑外科医生在陶瓷艺术中发现灵感 25
- New 7 《圣经》中的女性人物获得新的关注 27
- New 8 网民帮助当场抓住欧洲小偷 29
- New 9 马戏博物馆称赞“世界上最伟大的表演” 31
- New 10 神秘的奥克弗诺基沼泽地 33

Chapter 3 Companies 公司 35

- New 1 美国各州可能出售命名路名权 35
- New 2 微软出价446亿收购雅虎 37
- New 3 脸谱网站用户突破5亿 39

New 4	美国公司挑战削减能源浪费	41
New 5	美国小公司有大影响	43
New 6	印度软件业强烈指责美国俄亥俄州的禁令	45

Chapter 4 International Relations 国际关系 47

New 1	象牙海岸受到的国际压力剧增	47
New 2	奥巴马就海湾国家石油灾害发表讲话	49
New 3	奥巴马总统会见阿拉伯国王	51
New 4	喀麦隆和尼日利亚边界纠纷结束在即	53
New 5	内塔尼亚胡：不能保证与巴勒斯坦的和谈成功	55
New 6	三国总统讨论塔利班政策	57
New 7	也门有可能爆发伊朗与沙特的代理战争	59
New 8	以色列希望与叙利亚进行会谈	61
New 9	以色列阻止非法移民穿过可穿越的边界	63

Chapter 5 Health 健康 65

New 1	26种基因突变会导致肺癌	65
New 2	克服接种疫苗的恐惧	67
New 3	高温引发更多的健康问题	69
New 4	不良生活习惯缩短人均寿命	71
New 5	长期服用骨质疏松药物可能导致骨折	73
New 6	东帝汶宣布对抗麻风病	75
New 7	盖茨基金会许诺100亿美元用于疫苗研究	77
New 8	高个子的妈妈生的孩子更健康	79
New 9	喝咖啡可以预防某些癌症	81
New 10	捐献肾脏无危险	83

New 11	联合国称阻止艾滋病在亚洲传播需要更多帮助	85
New 12	医生不太可能给老年结肠癌患者化疗	87

Chapter 6 Economy 经济 89

New 1	埃塞俄比亚经济依赖咖啡贸易	89
New 2	奥巴马提交2011年财政预算	91
New 3	美国经济动力继续	93
New 4	非洲国家财长讨论经济衰退	95
New 5	如何治理经济的争论	97
New 6	日本注资1830亿美元稳定地震引起的经济恐慌	99
New 7	印度央行逆转刺激方案	101

Chapter 7 Military 军事 103

New 1	北约重点训练阿富汗的警察部队	103
New 2	关岛支持军力提升	105
New 3	基地组织的威胁导致美国驻也门大使馆关闭	107
New 4	监察人呼吁更强的索马里武装控制	109
New 5	肯尼亚否认帮助武装苏丹南部	111
New 6	伊拉克战死的战士家属在英国抗议	113
New 7	英国男子被控向伊朗出售导弹零件 力抗美国引渡	115

Chapter 8 Science and Technology 科技 117

New 1	奥斯卡科学技术奖揭晓	117
New 2	“发现号”工作人员首次体验轨道运行	119
New 3	海底发现新生物	121

New 4	科学家受贻贝启发发明胶水	123
New 5	科研表明臭氧危害人体健康	125
New 6	泰坦尼克导演潜入海洋最深处	127
New 7	西雅图将食物垃圾再循环转为电能	129
New 8	新太阳能电池成本更低	131

Chapter 9 Important People 人物 133

New 1	前索马里总统优素福去世	133
New 2	摩根菲尔德在新专辑中演绎音乐人父亲风格	135
New 3	缅怀厄尔·斯科拉格斯	137
New 4	多产作曲家约翰尼·默瑟	139
New 5	史蒂夫·米勒回归蓝调	141
New 6	音乐家德博拉·赫尔维茨	143

Chapter 10 Social life 社会生活 145

New 1	奥巴马鼓励继续降低失业率	145
New 2	毕加索的私人收藏吸引了许多美国人	147
New 3	东京为流浪者提供食物救助	149
New 4	美国城市居民想要自己种植食物	151
New 5	法国新总统支持妇女权利运动	153
New 6	纽约州同意同性婚姻	155
New 7	也门12岁女孩离婚	157
New 8	照片揭示移民保姆的生活	159

Chapter 11 Sports and Entertainment 体育娱乐 161

New 1	《钢铁侠2》暑期电影节揭序幕	161
New 2	经典童话变身好莱坞新片《魔镜, 魔镜》	163
New 3	“超级杯”安保工作加强	165
New 4	电影《阿凡达》在金球奖摘得重要奖项	167
New 5	非洲电影节开幕	169
New 6	关于沉没岛的电影获奥斯卡提名	171
New 7	好莱坞拍卖电影纪念品	173
New 8	开始行动, 歌唱“大美国娱乐”	175
New 9	林戈·斯塔尔和保罗·麦卡特尼再度联手	177
New 10	美国篮球的疯狂3月即将到来	179
New 11	印度宝莱坞电影吸引更多投资	181

Chapter 12 Disaster 灾难 183

New 1	埃塞俄比亚飞机在贝鲁特附近坠毁	183
New 2	巴基斯坦边境地区难民问题严重	185
New 3	非洲之角面临严重的饥荒	187
New 4	联合国儿童基金会称海地儿童处境堪忧	189
New 5	28个国家的妇女儿童急需援助	191
New 6	日本地震9天后从废墟中挖出生还者	193
New 7	水资源缺乏可导致中东局势动荡	195
New 8	太子港贫民窟居民说援助很缓慢	197
New 9	已经在食物安全上挣扎的肯尼亚面临新一轮干旱	199
New 10	乍得遭遇四十年来最大洪水	201
New 11	致命海啸袭击西印度尼西亚群岛	203

Chapter 13 Politics 政坛风云 205

- New 1 缅甸民主联盟宣告昂山素季成功当选 205
- New 2 贝尼尼奥·阿基诺就任菲律宾总统 207
- New 3 几内亚临时总理声明他不会受过渡政府法案的束缚 209
- New 4 几内亚选举委员会与国际捐助者会面 211
- New 5 利比亚重申建立非洲合众国 213
- New 6 罗马尼亚左翼政党预计在大选中获胜 215
- New 7 尼日利亚各州长希望副总统代理总统 217

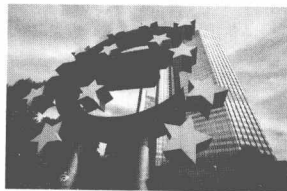
Chapter 14 Education and Law 教育法律 219

- New 1 肯塔基州是盲人学习的中心 219
- New 2 移民学生游说美国梦 221
- New 3 奥巴马认为教育是美国竞争力的关键 223
- New 4 加纳面临令人担忧的人才外流 225
- New 5 肯尼亚丢失上百万美元的教育资金 227
- New 6 美国促进与印尼的高等教育交流 229
- New 7 尼日利亚学生运动员在美国获得成功 231
- New 8 泰国移民子女因无国籍面临困境 233
- New 9 学生无债务获得大学学历 235
- New 10 印度学生将逃离澳大利亚 237
- New 11 英国人被控向伊朗出售导弹零件 239
- New 12 法律援助组织恐被捕海盗嫌疑人遭受不公待遇 241

20国集团被要求解决关键议题

新闻背景

自2008年国际金融危机爆发以来,世界经济面临着众多不稳定因素,而愈演愈烈的欧债危机与西班牙银行业危机再次表明国际金融危机影响犹存。与此同时,贸易保护主义有所抬头,多个重要经济体面临着即将大选的局面,全球经济走势更加扑朔迷离。2012年6月19日下午,20国集团领导人第七次会议在墨西哥洛斯卡沃斯落下帷幕,与会领导人在会上围绕世界经济形势、加强国际金融体系、发展问题、贸易问题、就业问题等议题进行了讨论。会后发表了联合声明。



新闻正文

① **Humanitarian** groups are calling on G20 leaders to take **decisive** action on economic growth, climate change and hunger when they meet in **Los Cabos**, Mexico next week.



② **Europe's** economic crisis is expected to top the G20 **agenda**. A recession in Europe could have wide-ranging **consequences** for both rich and poor nations alike.

Steve Price-Thomas of Oxfam said it's crucial for G20 leaders to **commit to** economic growth for both developed and developing countries, adding "③ **Since 2009** they've repeatedly promised to deliver strong, sustainable and balanced growth. And they have equally repeatedly failed to live up to that commitment."

humanitarian *adj.* 人道主义的
decisive *adj.* 果断的, 坚定的

Los Cabos *n.* 洛斯卡沃斯 (墨西哥的一座城市)
agenda *n.* 议程, 日常工作事项

consequence *n.* 影响
commit to 致力于

参考译文

①人道主义组织呼吁 20 国集团领导人在下周墨西哥洛斯卡沃斯举行的会议上，就经济增长、气候变化以及饥饿问题采取果断行动。

②欧洲经济危机预计将成为 20 国集团领导人会议日程的首要问题。欧洲经济的衰退将会对许多国家造成广泛的影响，不论是富有的国家，还是贫穷的国家。

牛津饥荒救济委员会的史蒂夫·普赖斯-托马斯称，20 国集团领导人致力于发达国家和发展中国家的经济增长是十分重要的，同时他还表示：“③自 2009 年以来 20 国集团领导人再三承诺要带来强劲的、可持续的、平衡的增长。但同时，他们又一次次地未能履行自己的诺言。”



听力技巧

- Humanitarian groups are calling on G20 leaders to take decisive action on economic growth, climate change and hunger when they meet in Los Cabos, Mexico next week.

句中有两个重点词汇，call on 和 take action on，其中 call on 在这里是“号召、请求”的意思，take action on 的意思是“对……采取措施”。句中的专有名词 G20，是 Group 20 的缩写，指的是 20 国集团，它是一个国际经济合作论坛，属于布雷顿森林体系框架内非正式对话的一种机制。

- Europe's economic crisis is expected to top the G20 agenda.

这句话的关键在于如何理解单词 top，这里的 top 作为动词使用，原意为“超越、达到顶端”，此处表示“是……之冠”，由此可知欧洲经济危机成为会议的首要问题，强调了对这次经济危机的重视程度。

- Since 2009 they've repeatedly promised to deliver strong, sustainable and balanced growth.

句中 repeatedly 被重读，强调了 20 国集团领导人承诺的次数之多，与下文中听到的 equally repeatedly failed to 相呼应，表明虽承诺多次，但却次次未履行；deliver 在这里是“兑现、实现”的意思，常与 promise 搭配使用，例如：The President promised a \$50 rebate for each taxpayer but failed to deliver it. 总统曾答应让每个纳税人减税 50 美元，但未能兑现。

非洲宪法致力于认同群体权利

新闻背景

20 世纪 90 年代是非洲法治、民主、宪政发展急剧高涨的年代。随着所谓的民主“第三波”横扫整个非洲大陆，人们期望一个新的时代的到来，希望那个腐化、独裁、无能的专制的政府倒台——这个政府因政治动荡、国内战争、饥荒、疾病而在整个非洲臭名昭著。一种暴风骤雨似的急剧变革所释放出的力量就是立宪。在内外压力交加的情况下，非洲政府通过对外捐助以重树信任形象，对内则通过急剧立宪以缓和民众压力。虽然这些新修改或制定的宪法采用了各种公认的殖民地的模式，但是从整体上而言，他们都试图解决一直折磨着非洲的广泛社会、经济、伦理、政治和其他问题。



新闻正文

① Most African countries have a number of religious, **linguistic** and **ethnic** groups—and many of those say their concerns are not taken into account by those in power. Some recent constitutions have **provisions** to encourage nation-building, including measures to guarantee the voices of **alienated** or **disenfranchised** groups are heard.



The move toward greater inclusivity can be seen in **constitutional** support for group rights.

② **Ethiopia** recognizes the territories of many ethnic groups, and says citizenship is defined by belonging to one of them. **Uganda** and **Ghana** acknowledge the cultural **autonomy** of traditional kingdoms, and South Africa

linguistic *adj.* 语言的

ethnic *adj.* 种族的

provision *n.* 规定，条款

alienated *adj.* 被疏远的，被疏离的

disenfranchised *adj.* 被剥夺公民权利的

constitutional *adj.* 宪法的

Ethiopia *n.* 埃塞俄比亚

Uganda *n.* 乌干达

Ghana *n.* 加纳

autonomy *n.* 自治

transaction *n.* 事务

names 11 national languages to be included in all government **transactions**.

③In Nigeria, the constitution requires that the country's ethnic composition be reflected in political parties, universities and the military.

参考译文

①大多数非洲国家都存在着一不同的宗教、语言和种族群体，很多人称，当权者并没有考虑到他们的利益。最近的一些鼓励国家建设的宪法规定，确保这些边缘或被剥夺公民权的群体的发言权。

从宪法对群体权利的支持中，可以看到走向更大的包容性的趋势。

②埃塞俄比亚承认了许多种族群体的领土，并表示公民将被定义为属于其中之一。乌干达和加纳承认了许多传统王国的文化自治，同时南非指定 11 种国家语言作为所有政府事务的官方语言。③在尼日利亚，宪法规定该国的民族组成要在政党、大学和军事中得以体现。



听力技巧

- Most African countries have a number of religious, linguistic and ethnic groups—and many of those say their concerns are not taken into account by those in power.

句中有两个代词 *those*，第一个 *those* 指的是上述的不同宗教、语言和种族的群体，第二个 *those* 指的是大多数非洲国家的领导者；句中还包含一个重点词组，*take one's concerns into account*，意思是“考虑到某人的利益”。

- Ethiopia recognizes the territories of many ethnic groups, and says citizenship is defined by belonging to one of them.

播音员在 *and* 处的停顿，暗示了 *recognizes...* 与 *says...* 的并列关系，表明埃塞俄比亚做出了两项行动，即承认了许多种族群体的领土以及表示公民将被定义为属于其中之一；句中的 *belong to* 是“属于”的意思。

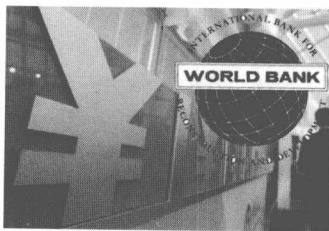
- In Nigeria, the constitution requires that the country's ethnic composition be reflected in political parties, universities and the military.

句中的 *requires* 一词被重读，强调了宪法的要求，提示听者注意 *require* 后的内容，*that* 在这里引导的从句作 *requires* 的宾语，我们可单独进行理解；句末的 *political parties, universities and the military* 是三个并列方面，表明了政党、大学和军队方面体现该国的民族组成，其中词组 *reflect in* 表示“反映在……中、表现在……上”。

世界银行行长花落谁家

新闻背景

世界银行的主要职责便是向全球贫穷国家提供发展性援助，世行行长通常被视作是“全球决策者之一”。自二次世界大战末期世界银行成立以来，世行行长一职一直由美国人担任；另一方面，国际货币基金组织的领导人职务也一直被欧洲人“霸占”，这一系列不平等的现象近年来已经遭到部分国家尤其是新兴经济体国家的多次挑战。金砖五国（巴西、俄罗斯、印度、中国、南非）的代表表示，他们将抵制长期由美国人担任世界银行行长的传统，五国计划推出代表自身利益的候选人竞争这一职位。



新闻正文

Top World Bank officials will soon decide which of three **candidates** will become president of the global development **institution**. Two of the candidates are finance experts—**Nigerian** Finance Minister Ngozi Okonjo-Iweala and former Colombian Finance Minister Jose Antonio Ocampo. The US nominee is global health expert Jim Yong Kim.

①Over the course of his career, Jim Yong Kim, a medical doctor, has headed efforts to fight AIDS at the United Nations, founded a non-government organization that **promotes** health care around the world, and taught at Harvard's schools of medicine and public health. He is now the president of Dartmouth College. The Korean-born US citizen impressed President Barack Obama, who **nominated** him for the World Bank job. “②It's time for a development professional to lead the world's largest development agency,” said Obama.



candidate *n.* 候选人
institution *n.* 机构

Nigerian *adj.* 尼日利亚的，尼日利亚人的
promote *v.* 促进，提升

nominate *v.* 提名
clout *n.* 影响力

The World Bank's president has always been an American, but many major emerging economies want more of a say in the choice of leadership. ③While this is the first time there have been multiple candidates, many stories in the financial news say US political and financial clout mean Kim will probably get the job.

参考译文

世界银行高层官员将会很快决定三名候选人中，谁将成为全球发展机构的总裁。候选人中有两名是金融专家——尼日利亚财政部长恩戈齐·奥孔约·伊韦阿拉和哥伦比亚前财政部长何塞·安东尼奥·奥坎波。美国候选人是全球健康专家金辰勇。

①金辰勇是一名医生。在他的职业生涯中，他致力于联合国的艾滋病治疗，成立了一个促进世界各地卫生保健的非政府组织，同时任教于哈佛大学公共卫生医学院。他现在任达特茅斯学院校长。总统奥巴马对作为美籍韩国人的他有深刻的印象，提名他为世界银行全球发展机构的总裁。②奥巴马说：“是时候让一名发展方面的专家来领导世界上最大的发展机构了。”

世界银行总裁一职一直是由美国人担任，但是许多主要的新兴经济体想要在领导人选择方面拥有更多的话语权。③虽然这是第一次该职位有多个候选人，但是财经新闻中的许多报道都声称，美国政治和金融的影响力会让金辰勇更有可能获得该职位。

听力技巧

- Over the course of his career, Jim Yong Kim, a medical doctor, has headed efforts to fight AIDS at the United Nations, founded a non-government organization that promotes health care around the world, and taught at Harvard's schools of medicine and public health.

句首的 Over the course of his career 为时间状语从句，其中介词 over 在这里是“在……期间”的意思；该句的主语是 Jim Yong Kim，而 a medical doctor 作为插入语，对 Jim Yong Kim 进行补充说明，谓语是三个并列动词 headed, founded 和 taught；non-government 是个派生词，意思是“非政府”，前缀 non- 表示“非、不、无”，而 non-government organization 指的就是“非政府组织”。

- "It's time for a development professional to lead the world's largest development agency," said Obama.

句中注意强调句型 it's time for sb. to do..., 指的是“是做某事的时候了”，我们要熟悉这个句型以便更好的理解这句话；此外，professional 在这里作名词使用，指的是“专业人员”。

- While this is the first time there have been multiple candidates, many stories in the financial news say US political and financial clout mean Kim will probably get the job.

句中的 while 是一个连词，意思是“虽然、尽管”，在这里表示语意的转折；mean 在这里作动词使用，它不是我们平时熟悉的“意味着、打算”的意思，而是“引起、造成”的意思，我们在理解的时候要结合语境来分析。